

FL60-200

Fixed distance

Capacity 6.000 kg - 20.000 kg, 13.200 - 44.000 lbs



DK **Brugermanual**
Frijulsløfter - Fast bredde

GB **User's guide**
Heavy Duty Jacking Beam - Fixed distance

D **Betriebsanleitung**
Achsfreiheber - Feste breite

DK **N** **GB** **D**
F **S** **SF** **NL** **E**



D FL60-200 - Feste breite WARNUNGEN - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Darf nur verwendet werden, wenn Werkstattgrube oder Hebebühne vom Hersteller für die Montage eines Achsfreihebers zugelassen sind.
2. Der Achsfreiheber ist ausschließlich für die Montage an parallelen und waagerechten Schienen konstruiert und muss während des Gebrauchs gegen Absturz und Abspringen gesichert sein.
3. Darf nur von geschultem Personal benutzt werden, das dieses Handbuch gelesen und verstanden hat.
4. Die Kapazität des Achsfreihebers darf max. 2/3 der Kapazität der Hebebühne betragen und darf nicht überschritten werden.
5. Mehrere Achsfreiheber dürfen an der gleichen Hebebühne nicht näher als 4 m aneinander verwendet werden, und es dürfen keine Lasten gehoben werden, welche die Kapazität der Hebebühne überschreiten.
6. Die Zylinder müssen auf beiden Seiten der Mitte des Achsfreihebers platziert werden.
7. Stützen Sie das Fahrzeug stets mit zugelassenen Stützböcken ab, bevor Sie unter dem Fahrzeug arbeiten.
8. Der Wagenheber ist nur als Hebewerkzeug gedacht und darf nicht zum Bewegen der Last verwendet werden.
9. Bei Heben mit nur einem Zylinder muss das Absperrventil des unbelasteten Zylinders IMMER geschlossen sein.
10. Halten Sie die Last stets waagrecht. Es empfiehlt sich, die Absperrventile des Zylinders nur mit geschlossenem Auslöser und dem Bedienungsventil in der Mittelstellung zu bedienen.
11. Beim Gebrauch einer Hubstange (Zusatzausstattung) müssen die beiden Absperrventile des Zylinders IMMER offen sein.
12. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile.
13. Heben Sie das Fahrzeug nur an den vom Hersteller vorgeschriebenen Hebe Punkten an, und nur in der Mitte des Hebesattels.
14. Bringen Sie die Last zentral und waagrecht an und vergewissern Sie sich, dass die Last nicht verrutschen kann.
15. Die Räder des Fahrzeugs müssen gerade ausgerichtet und gebremst oder blockiert sein.
16. Verwenden Sie eine Luftversorgung mit Filter und Schmierapparat, max. 12 bar.
17. Am Achsfreiheber - insbesondere am Überdruckventil - dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
18. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass die Last herabfällt oder der Wagenheber versagt und es zu Personen- und Sachschäden kommt.

Montage des Achsfreihebers - siehe Warnung 1 und 2.

Grube: Senken Sie vorsichtig den Achsfreiheber schräg in die Grube ein mit Hilfe eines Krans, Gabelstaplers oder anderer Hebe geräte.

Hebebühne: Fahren Sie die Hebebühne vom Boden hoch, und heben Sie den Achsfreiheber mit einem geeigneten Hebe gerät, z.B. einem Hubwagen, zwischen die Fahrbahnen. Heben Sie die Bühne oder senken Sie den Achsfreiheber ab.

1. Kontrollieren Sie, ob der Achsfreiheber über die gesamte Länge der Hebebühne fahren kann. Beachten Sie, dass die Rollen durch Ändern der Vorspannung der Blattfedern justiert werden können.
2. **WARNUNG: Falls die Gefahr des Abspringens besteht, muss eine Absprungsicherung montiert werden.** Montieren Sie den Sicherungsbeschlag 58 366 00.
3. Sie erhalten Zugang zum Öltank, indem Sie die beiden Torx-Schrauben lösen und die hintere Abdeckung entfernen.
4. Entfernen Sie die Transportsicherung des Öltanks, indem Sie die Überwurfmutter abschrauben, die Kugel entfernen und den losen Schlauch montieren.
5. Schließen Sie an der linken Seite des Frontpanels Druckluft an, 1/4" WRG: 8-12 bar, min. 500 l/min.
6. Testen Sie den Achsfreiheber, indem Sie eine typische Last an den vorgeschriebenen Hebe Punkten anheben. Probieren Sie die verschiedenen Funktionen aus, und machen Sie sich mit ihnen vertraut.

Bedienung

Das Absperrventil in jeder Zylindermutter ermöglicht die individuelle Steuerung der Zylinder; die Last kann durch Öffnen und Schließen der Ventile waagrecht gehalten werden. Bei geschlossenem Ventil kann der Zylinder weder anheben noch absenken. **Siehe Warnung 9, 10 und 11.**

Der Auslöser auf der linken Seite des Frontpanels wird zum Absenken benutzt. Das Bedienungsventil in der Mitte des Frontpanels wird beim Heben und beim Senken ohne Last benutzt.

Lärmemission: Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt 75 dB(A).

Heben: Vergewissern Sie sich, dass die Absperrventile beider Zylinder offen sind. **Siehe Warnung 9, 10 und 11.**

Drehen Sie das Bedienungsventil nach oben. Die erste Stufe ist der Luftzugang, bei einer weiteren Drehung startet der Luftmotor.

Benutzen Sie die Absperrventile, um die Last waagrecht zu halten: Schließen Sie den Zylinder, der in der richtigen Höhe steht, und stellen Sie danach die Höhe des anderen durch Heben oder Senken ein.

Senken: Vergewissern Sie sich, dass beide Absperrventile offen sind. **Siehe Warnung 9, 10 und 11.**

Öffnen Sie den Auslöser, indem Sie vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn drehen. Benutzen Sie die Absperrventile, um die Last waagrecht zu halten, indem Sie den untersten Zylinder ganz oder teilweise schließen.

Wenn kein Gewicht mehr auf den Zylindern liegt, müssen sie mit einem Vakuum herunter gesaugt werden: Lassen Sie den Auslöser offen und drehen Sie gleichzeitig das Bedienungsventil nach unten. Beachten Sie, dass der Aufbau des Vakuums etwas Zeit erfordert.

Wartung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Wie andere Druckluftwerkzeuge ist der Luftmotor gegenüber Wasser in der Druckluft empfindlich, die zu Betriebsstörungen wg. Rost führen kann. Es wird empfohlen, einen Wasserabscheider und einen Schmierapparat an der Luftversorgung zu verwenden!

Täglich: Überprüfen Sie die Einstellung der Aufhängung und den Achsfreiheber auf Beschädigungen.

Monatlich: Kontrollieren Sie die Absprungsicherung 58 366 00, falls montiert, schmieren Sie die Oberseite der Konsole und alle beweglichen Teile mit einem dünnen Öl.

Öleinfüllung: Der korrekte Ölstand mit beiden Zylindern ganz unten ist bis zur Unterkante des Einfülllochs (16). Ölmenge: 4,4 l. Verwenden Sie ein gutes Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 5. Verwenden sie niemals bremsflüssigkeit!

Sicherheitsinspektion

Gemäß den nationalen Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro Jahr, muss Folgendes von einem Fachmann überprüft werden: Die Aufhängung und Einstellung der Konsole, die Sicherung gegen Abspringen und Absturz, abnormaler Verschleiß und Beschädigungen, allgemeine Undichtigkeiten, Ölschläuche und deren Befestigungen, alle Schweißnähte, Zylinderaufhängung sowie Funktion des Überdruckventils. Außerdem müssen Kennzeichnungen mit Bedeutung für die Sicherheit lesbar sein.

Fehlersuche

1. Hebt nicht: Kontrollieren Sie, ob der Auslöser geschlossen ist, und ob die Absperrventile beider Zylinder offen sind.
2. Sinkt ab: Kontrollieren Sie, ob der Auslöser geschlossen ist und vergewissern Sie sich dabei, dass die Totmannfeder korrekt montiert ist. Wenn dies in Ordnung ist, müssen die Ventileinsätze der Pumpe (Dichtungsset 0906600) ausgetauscht werden. **ACHTUNG:** Die Ventileinsätze dürfen nur ein wenig angespannt werden (Moment: 10 Nm), da sie sonst zerstört werden können.
3. Senkt nicht ab: Kontrollieren Sie, ob sowohl die Absperrventile als auch der Auslöser offen sind. Beim Senken ohne Last muss sowohl das Bedienungsventil als auch der Auslöser betätigt werden.
4. Hebt nicht bis oben, obwohl der Motor läuft: Es fehlt Öl.
5. Der Luftmotor läuft langsam oder hält an: Der Filter der Luftansaugung (Pumpenzeichnung Nr. 24) ist verstopft und muss gereinigt oder ausgetauscht werden.
6. Ölaustritt aus dem Zylinder: Zylinderdichtungen wechseln (Dichtungsset 0906700).

Ersatzteile

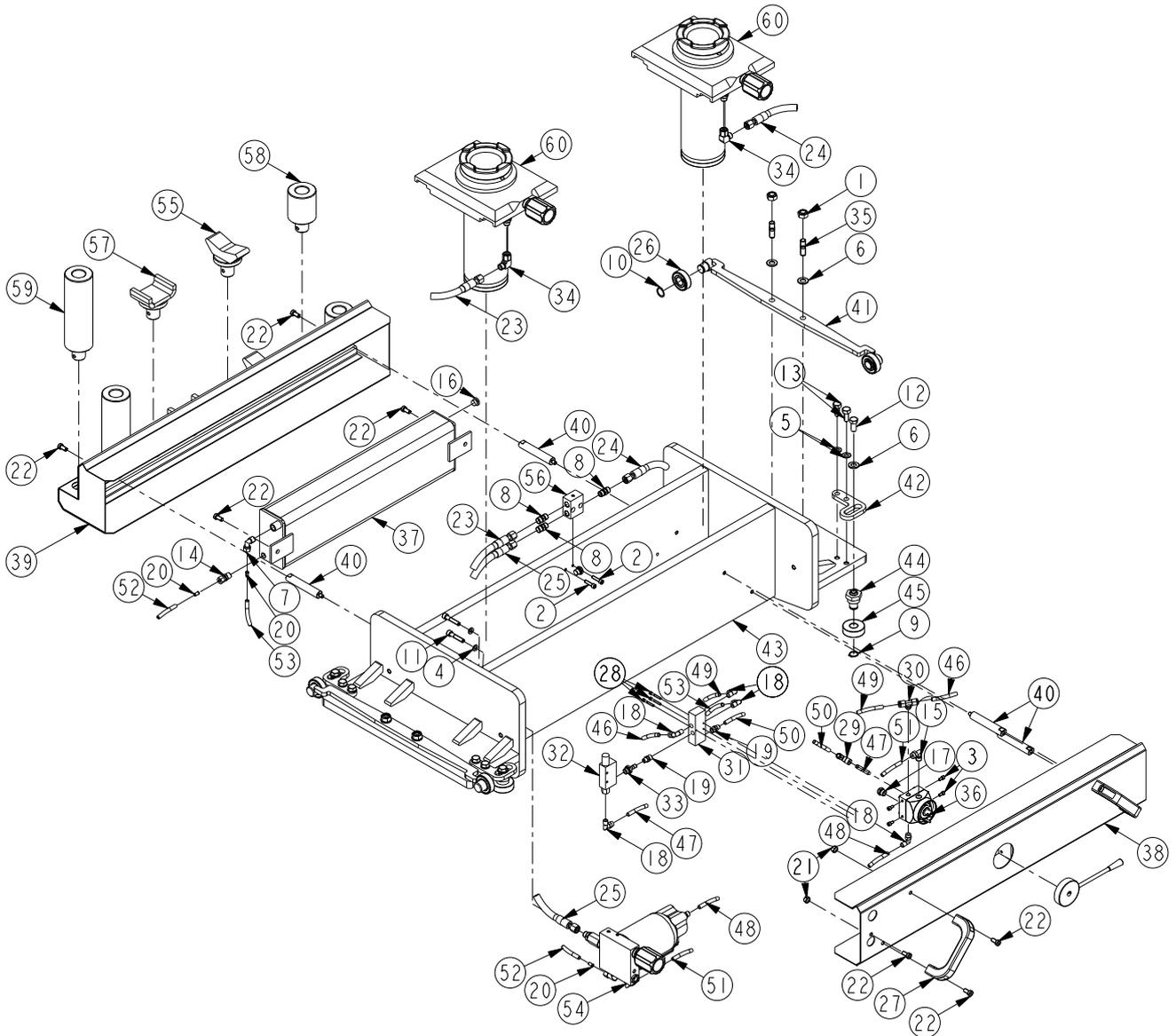
Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

Entsorgung

Öl muss abgelassen und gemäß den gesetzlichen Entsorgungsbestimmungen entsorgt werden.

FL60-200

Fixed distance



FL60-200 fixed

(DK)

(GB)

(D)

Pos.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse
	58 xxx xx		Frihjulsløfter, fast
1	02 006 00	4	Møtrik
2	02 084 00	2	Skrue
3	02 085 00	4	Skrue
4	02 102 00	2	Skive
5	02 116 00	8	Skive
6	02 121 00	8	Skive
7	02 136 00	1	Fitting
8	02 139 00	3	Fitting
9	02 204 00	4	Seegerring
10	02 222 00	4	Seegerring
11	02 314 00	2	Skrue

Description	Bezeichnung
Heavy duty jacking beam	Achsfreiheber
Nut	Mutter
Screw	Schraube
Screw	Schraube
Washer	Dichtung
Washer	Dichtung
Washer	Dichtung
Fitting	Fitting
Fitting	Fitting
Circlip	Seegerring
Circlip	Seegerring
Screw	Schraube

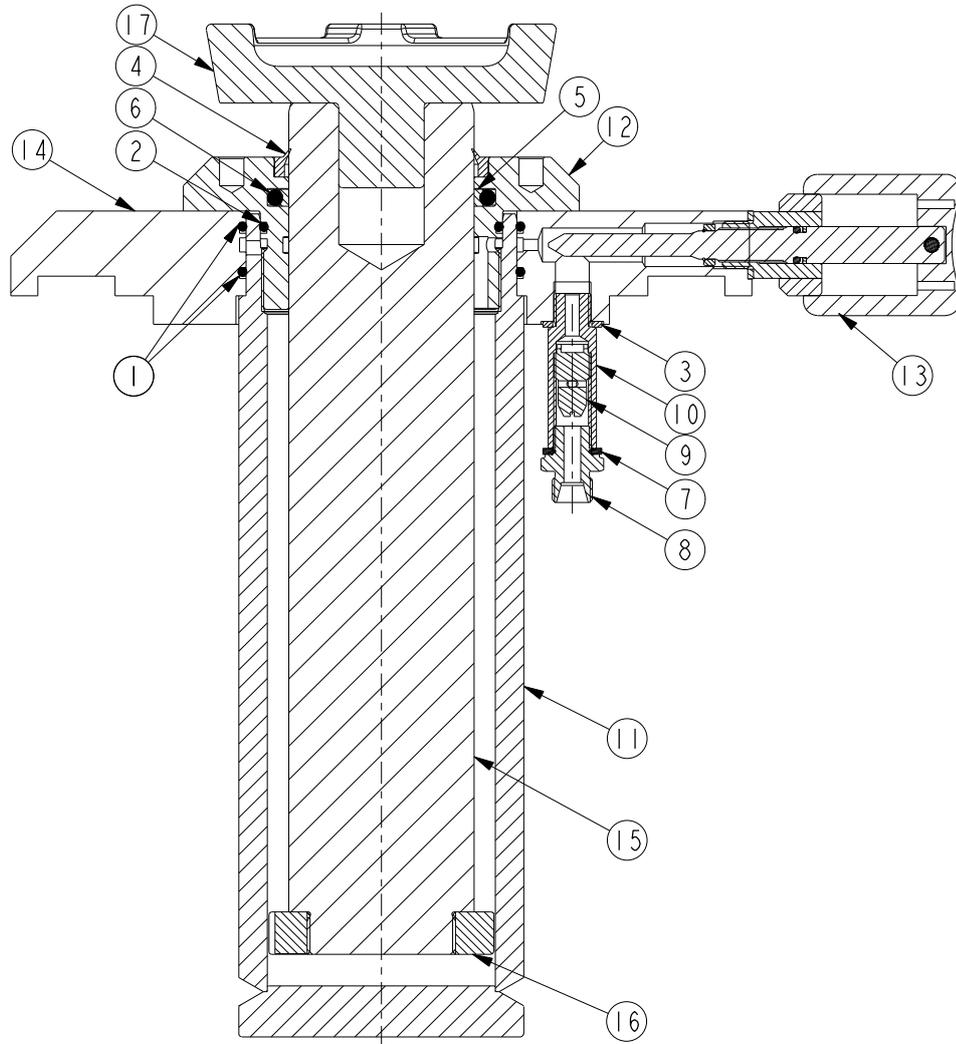
FL60-200 fixed			(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
12	02 322 00	4	Skrue	Screw	Schraube
13	02 334 00	8	Skrue	Screw	Schraube
14	02 429 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
15	02 439 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
16	02 470 00	1	Prop	Plug	Füllpfropfen
17	02 481 00	1	Lyddæmper	Sound absorber	Schalldämpfer
18	02 495 00	5	Fitting	Fitting	Fitting
19	02 516 00	2	Fitting	Fitting	Fitting
20	02 544 00	3	Støttebøsning	Support bush	Büchse
21	02 550 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
22	02 551 00	9	Skrue	Screw	Schraube
23	02 558 00	1	Hydraulikslange	Hydraulic hose	Hydraulikschlauch
24	02 558 00	1	Hydraulikslange	Hydraulic hose	Hydraulikschlauch
25	02 558 00	1	Hydraulikslange	Hydraulic hose	Hydraulikschlauch
26	02 714 00	4	Leje	Bearing	Führungsschiene
27	02 738 00	2	Håndtag	Handle	Griff
28	02 763 00	3	Skrue	Screw	Schraube
29	02 771 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
30	02 772 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
31	02 773 00	1	Skifteventil	Two-way valve	2-Wege-Ventil
32	02 774 00	1	Vakuumpumpe	Vacuum-pump	Vakuumpumpe
33	02 844 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
34	02 863 00	2	Fitting	Fitting	Fitting
35	02 866 00	4	Pindbolt	Stud bolt	Stiftbolzen
36	42 010 00	1	Betjeningsventil	Control valve	Steuerungsventil
37	58 353 05	1	Tank	Reservoir	Behälter
38	58 355 00	1	Frontskærm	Front panel	Fronttafel
39	58 357 00	1	Bagskærm, komplet	Rear panel, complete	Rückwand komplett
40	58 358 00	4	Støttebolt	Bolt	Stützbolzen
41	58 362 00	2	Bladfjeder	Leaf spring	Blattfeder
42	58 362 05	4	Sidestyr	Guide	Seidensteuerung
**43	58 501 xx	1	Chassis	Chassis	Chassis
44	62 320 00	4	Rulleaksel	Axle	Welle
45	62 333 00	4	Rulle	Roller	Rolle
46	90 798 20	1	Slange	Tube	Rohr
47	90 798 21	1	Slange	Tube	Rohr
48	90 798 28	1	Slange	Tube	Rohr
49	90 798 38	1	Slange	Tube	Rohr
50	90 798 38	1	Slange	Tube	Rohr
51	90 798 45	1	Slange	Tube	Rohr
52	90 798 45	1	Slange	Tube	Rohr
53	90 798 85	1	Slange	Tube	Rohr
**54	91 125 xx	1	Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett
55	91 127 00	2	V - adapter	V - adapter	V - Adapter
56	91 130 00	1	Manifold	Manifold	Verteiler
57	91 132 00	2	U - sadel	U-saddle	U-Klemme
58	91 141 00	2	Forlænger, 75 mm	Extension, 75 mm	Verlängerung, 75 mm
59	91 142 00	2	Forlænger, 200 mm	Extension, 200 mm	Verlängerung, 200 mm
60	91 145 00	2	Cylinder, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett

DK: ** Angiv venligst frihjulsøfterens serienummer, når der bestilles en konsol (indvendig/udvendig) eller en pumpe.

GB: ** Please state serial number, when ordering a console or at pump.

D: ** Wenn Sie eine komplette Hauptrahmen oder eine Pumpe bestellen, geben Sie bitte die Seriennummer ihres Achsfreihebers an.

91 145 00



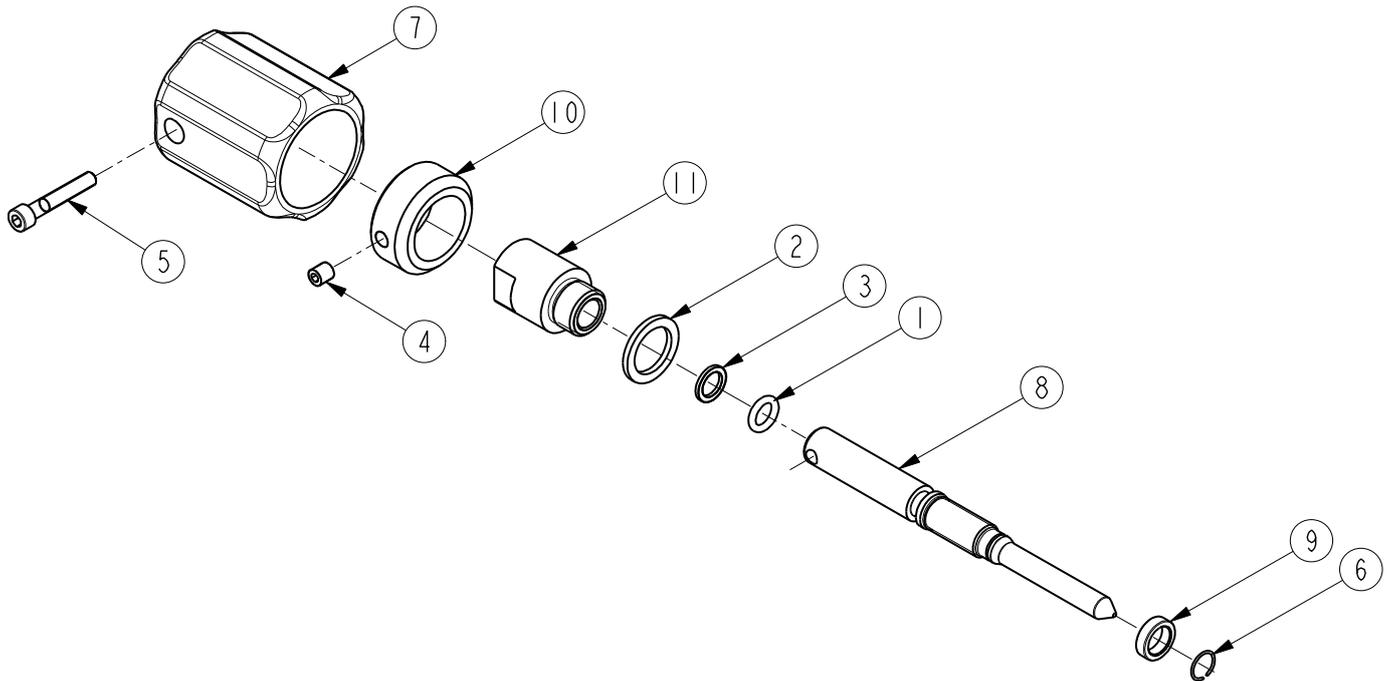
FL60-200		(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	91 145 00	1 Cylinder, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett
*1	01 011 00	2 O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 076 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 243 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
*4	01 272 00	1 Afstryger	Scraper	Schaber
*5	01 348 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
*6	01 352 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*7	01 438 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
8	02 821 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
9	02 839 00	1 Sænke-bremseventil	Brake valve	Bremseventil
10	62 520 04	1 Ventilhus	Valve housing	Ventilgehäuse
11	91 115 00	1 Cylinder	Cylinder	Zylinder
12	91 119 00	1 Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylinder mutter
13	91 121 00	1 Afspærringsventil	Lock valve	Absperrventil
14	91 123 00	1 Flange	Flange	Flansch
15	91 138 00	1 Stempelstok	Piston rod	Kolbenstange
16	91 139 00	1 Styr	Guide	Führung
17	91 144 00	1 Sadel	Saddle	Sattel
*	09 067 00	Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

91 121 00



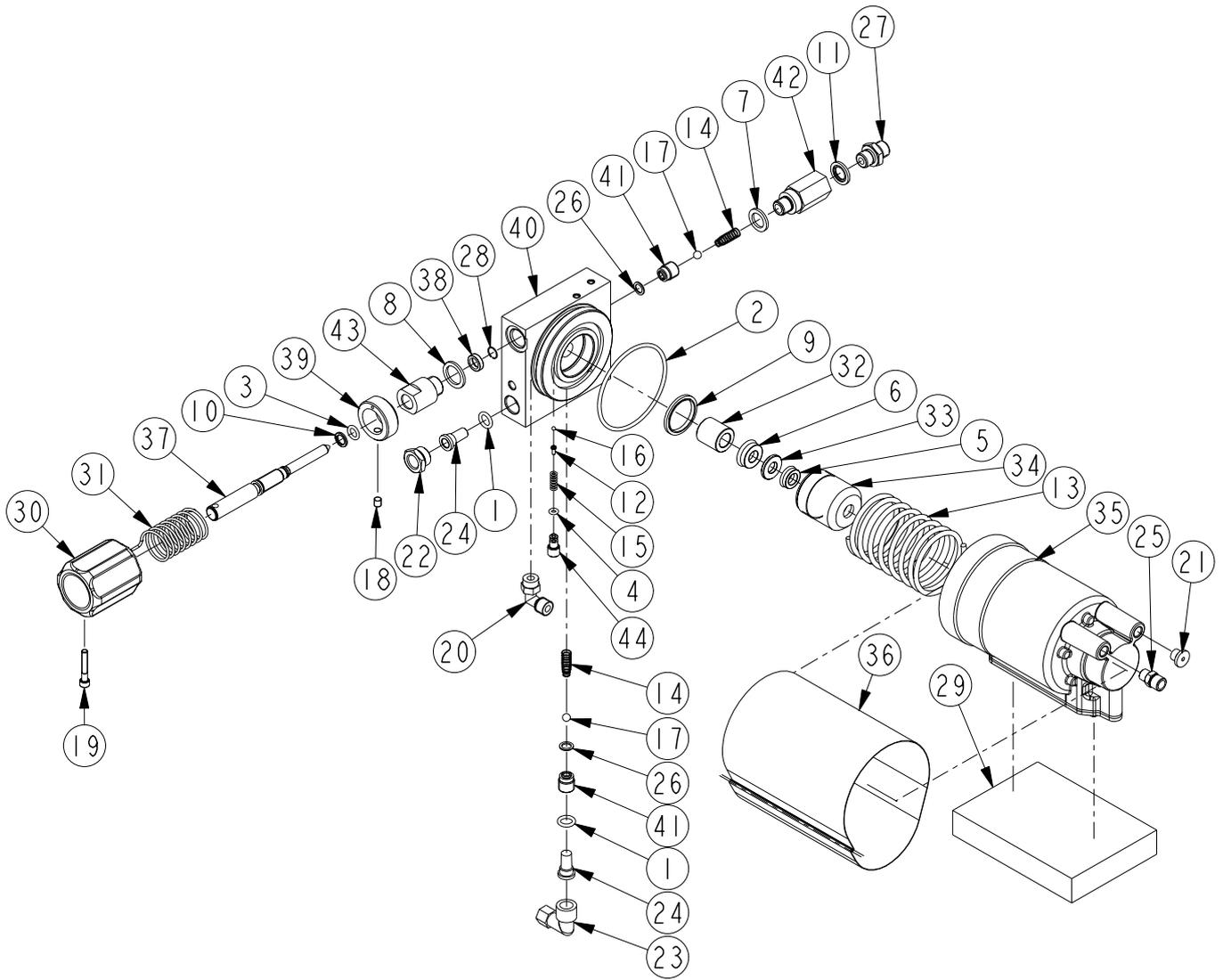
Pos.	FL60-200 Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(D) Bezeichnung
	91 121 00		Afspærringsventil	Lock valve	Absperrventil
*1	01 086 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 244 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
*3	01 364 00	1	Støttering	Back-up ring	Stützring
4	02 301 00	1	Pinolskrue	Pinol screw	Schraube
5	02 324 00	1	Skrue	Screw	Schraube
6	02 996 00	1	Springring	Spring ring	Klemmring
7	90 611 00	1	Udløsergreb	Release handle	Betätigungsgriff
8	91 120 00	1	Ventilspindel	Valve spindle	Ventilspindel
9	91 120 01	1	Låseskive	Lock washer	Arretierscheibe
10	91 124 00	1	Fjederholder	Spring attachment	Federaufhängung
11	91 140 00	1	Spindelhus	Spindle housing	Spindelgehäuse
*	09 067 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

91 125 XX



FL60-200		(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
**	91 125 xx	Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett
*1	01 000 00	2 O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 007 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 086 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 089 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 101 00	1 Nutring	Ring	Ring
*6	01 113 00	1 Nutring	Ring	Ring
*7	01 243 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
*8	01 244 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
*9	01 245 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
*10	01 364 00	1 Støttering	Back-up ring	Stützring
*11	01 438 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
12	02 000 22	1 Skrue	Screw	Schraube
13	02 047 00	1 Fjeder	Spring	Feder
14	02 068 00	2 Fjeder	Spring	Feder
15	02 070 00	1 Fjeder	Spring	Feder
*16	02 286 00	1 Kugle Ø3	Ball, Ø3	Kugel, Ø3
*17	02 292 00	2 Kugle Ø6.5	Ball, Ø5	Kugel, Ø5
18	02 301 00	1 Pinolskrue	Screw	Schraube
19	02 324 00	1 Skrue	Screw	Schraube
20	02 439 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
21	02 448 00	1 Prop	Plug	Pfropfen
22	02 506 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
23	02 510 00	1 Fitting vinkel	Fitting	Fitting
*24	02 511 000	2 Filter	Filter	Filter
25	02 516 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
*26	02 743 00	2 Al skive	Al disc	Al Scheibe
27	02 821 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
28	02 996 00	1 Springring Ø10	Circlip	Klemmring
29	44 015 00	1 Lyddæmper	Sound absorbing	Schalldämpfer
30	90 611 00	1 Udløsergreb	Release handle	Betätigungsgriff
31	90 624 00	1 Fjeder	Spring	Feder
32	90 704 00	1 Afstandsbøsning	Distance bushing	Abstandsbuchse
33	90 706 00	1 Stempelstyr	Piston guide	Kolbensteuerung
34	90 707 00	1 Pakboks	Seal box	Dichtungsbox
35	90 728 40	1 Luftmotor Ø10	Air motor Ø10	Luft Motor Ø10
36	90 814 00	1 Lyddæmpersvøb	Sound absorbing case	Schalldämpferhülse
37	91 120 00	1 Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
38	91 120 01	1 Låseskive	Lock washer	Arretierscheibe
39	91 124 00	1 Fjederholder	Spring attachment	Federaufhängung
40	91 126 00	1 Pumpeblok	Pump block	Pumpenblock
*41	91 128 00	2 Ventilindsats	Valve core	Ventileinsatz
42	91 129 00	1 Ventilhus	Valve housing	Ventilgehäuse
43	91 140 00	1 Spindelhus	Spindle housing	Spindelgehäuse
44	95 005 02	1 Justerskrue	Adjusting screw	Einstellschraube
*	09 066 00	Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: ** Angiv venligst frihjulsfølterens serienummer, når der bestilles en konsol (indvendig/udvendig) eller en pumpe.

GB: ** Please state serial number, when ordering a console or at pump.

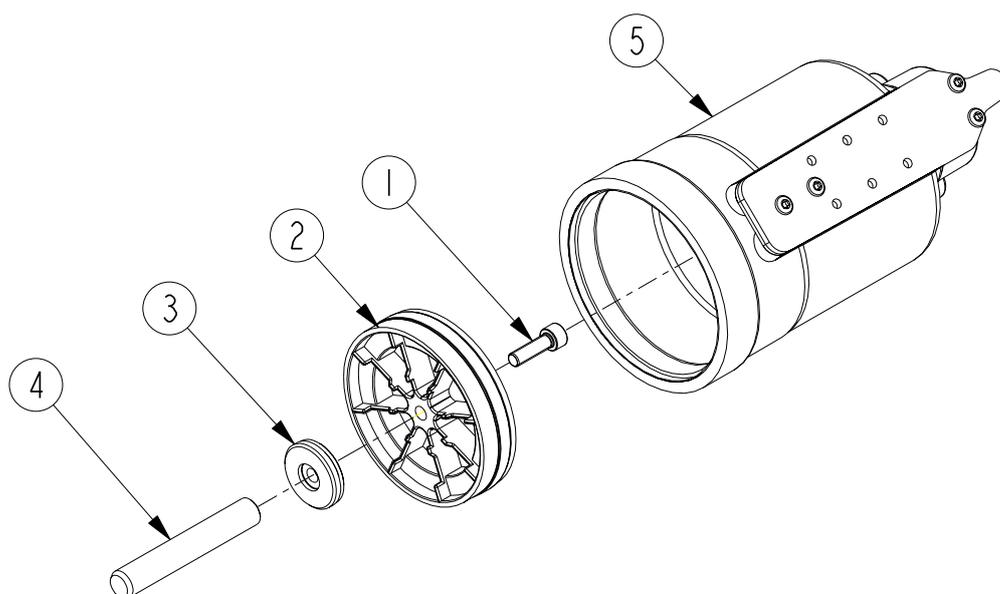
D: ** Wenn Sie eine komplette Hauptrahmen oder eine Pumpe bestellen, geben Sie bitte die Seriennummer ihres Achsfreihebers an.

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

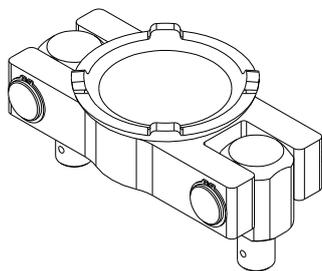
D: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

90 728 40

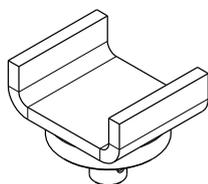


FL60-200		(DK)	(GB)	(D)	
Pos.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 728 40		Luftmotor, komplet	Air motor, complete	Luftmotor, komplett
1	02 347 00	1	Skrue	Screw	Schraube
2	90 266 00	1	Luftstempel, kpl.	Air piston, cpl.	Luftkolben, kpl.
3	90 267 02	1	Støtteskive	Back-up ring	Stützscheibe
4	90 267 10	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
5	90 709 04	1	Luftcylinder, kpl.	Air cylinder, cpl.	Luftzylinder, kpl.

DK TILBEHØR
GB ACCESSORIES
D ZUBEHÖR



Pos.	Art. no.	Pcs.	DK Benævnelse	GB Description	D Bezeichnung
	91 143 00	1	Løftebro	Twin-lift adaptor	Hebe Brücke



Pos.	Art. no.	Pcs.	DK Benævnelse	GB Description	D Bezeichnung
	91 132 10	1	U-sadel	U-saddle	U-Klemme

EU Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
Declaration CE de conformité
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran
Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU verklaring van overeenstemming
EU declaración de conformidad
sobre maquinaria

Directive 98/37/EEC



(DK) FL60, FL120, FL160, FL200

(N) Frihjulsløfter, fast bredde
er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestem-
melser (Direktiv 98/37/EEC og EN1494) med ændring,
og er i overensstemmelse med andre relevante natio-
nale bestemmelser.

(GB) FL60, FL120, FL160, FL200

Heavy Duty Jacking Beam, fixed distance
are in conformity with the provisions of the Machinery
Directive (Directive 98/37/EEC and EN1494) as amen-
ded andwith national implementing legislation.

(D) FL60, FL120, FL160, FL200

Achsfreiheber, Feste breite
konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen
der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EEC und EN1494
inklusive deren Änderungen, sowie mit dem ent-
sprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der
Richtlinie ins nationale Recht.

(F) FL60, FL120, FL160, FL200

Traverse de levage poids lourds, à distance fixe
sont conformes aux dispositions de la Directive Machi-
ne 98/37/CEE et EN1494, et aux législations nationales
la transposant.

(S) FL60, FL120, FL160, FL200

Fast bredd,
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser
(Direktiv 98/37/ECC och EN1494) med ändring ,och
är i överensstämmelse med andra relevanta nationella
bestämmelser

(SF) FL60, FL120, FL160, FL200

kiinteä leveys
Raskaan kaluston kevenninnostin, säädettävä leveys
vastaa Konedirektiivin (direktiivi 98/37/EEC ja EN1494)
määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

(NL)

FL60, FL120, FL160, FL200

Met Vaste breedte,
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de
Richtlijn Machines (richtlijn 98/37/EEC en EN1494)
en met de essentiële veiligheidsen gezondheidseisen
(ARAB).

(E)

FL60, FL120, FL160, FL200

con anchura fija,
son conforme con las directrices sobre maquinaria
(Directiva 98/37/EEC y EN1494) incl.enmiendas,
y en conformidad con las directrices nacionales



Viborg 01.10.05


Claus A. Christensen
General Manager